

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 339



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

54. vuosikerta

19. marraskuuta 2011

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
II <i>Tiedonannot</i>		
EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT		
<b>Euroopan komissio</b>		
2011/C 339/01	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.6368 – TPG/Fournais Holding/Lars Seier Christensen Holding/Saxo Bank) <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Tiedotteet</i>		
EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET		
<b>Euroopan komissio</b>		
2011/C 339/02	Euron kurssi .....	2
2011/C 339/03	Kilpailunrajoituksia ja määrävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean kokouksessaan 26. maaliskuuta 2010 antama lausunto alustavasta päätösluonnoksesta asiassa COMP/38.344 (1) – Jänneteräs .....	3

# FI

**Hinta:**  
**3 EUR**

(<sup>1</sup>) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2011/C 339/04	Kilpailunrajoituksia ja määrävää markkina-asemaa käsittelevän neuvonantajan kokouksessaan 25. kesäkuuta 2010 antama lausunto alustavasta päätösluonnoksesta asiassa COMP/38.344 (2) – Jänneteräs .....	4
2011/C 339/05	Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus asiassa COMP/38.344 – Jänneteräs (laadittu tietyissä kilpailuasioita koskevilla menettelyissä kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan toimivaltuuksista 23 päivänä toukokuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/462/EY, EHTY 15 ja 16 artiklan mukaisesti – EYVL L 162, 19.6.2001, s. 21) .....	5
2011/C 339/06	Tiivistelmä komission päätöksestä, annettu 30 päivänä kesäkuuta 2010, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 artiklan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan mukaisesta menettelystä seuraavia yrityksiä vastaan: ArcelorMittal, Emesa/Galycas/ArcelorMittal (Espanja), GlobalSteelWire/Tycsa, Proderac, Companhia Previdente/Socitrel, Fapricela, Nedri/HIT Groep, WDI/Pampus, DWK/Saarstahl, voestalpine Austria Draht, Rautaruukki/Ovako, Italcables/Antonini, Redaelli, CB Trafilati Acciai, I.T.A.S., Ori Martin/Siderurgica Latina Martin, Emme Holding (Asia COMP/38.344 – Jänneteräs) (annettu tiedoksi numerolla K(2010) 4387 (lopullinen), sellaisena kuin se on muutettuna 30 päivänä syyskuuta 2010 tehdyllä komission päätöksellä, joka on annettu tiedoksi numerolla K(2010) 6676 (lopullinen), ja 4 päivänä huhtikuuta 2011 annetulla komission päätöksellä, joka on annettu tiedoksi numerolla K(2011) 2269 (lopullinen)) <sup>(1)</sup> .....	7

#### JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

2011/C 339/07	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet kalastuksen lopettamisesta .....	12
2011/C 339/08	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet kalastuksen lopettamisesta .....	13
2011/C 339/09	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet kalastuksen lopettamisesta .....	14
2011/C 339/10	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet kalastuksen lopettamisesta .....	15
2011/C 339/11	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet kalastuksen lopettamisesta .....	16

#### V Ilmoitukset

##### HALLINNOLLISET MENETTELYT

##### **Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus (Cedefop)**

2011/C 339/12	Johtajan (m/n) toimea koskeva hakuilmoitus (Palkkaluokka AD 14) .....	17
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia COMP/M.6368 – TPG/Fournais Holding/Lars Seier Christensen Holding/Saxo Bank)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2011/C 339/01)

Komissio päätti 3 päivänä marraskuuta 2011 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
  - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32011M6368. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.
-

## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

## EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

18. marraskuuta 2011

(2011/C 339/02)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3576	AUD	Australian dollaria	1,3479
JPY	Japanin jeniä	104,06	CAD	Kanadan dollaria	1,3879
DKK	Tanskan kruunua	7,4426	HKD	Hongkongin dollaria	10,5719
GBP	Englannin punttaa	0,85805	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,7800
SEK	Ruotsin kruunua	9,1606	SGD	Singaporin dollaria	1,7579
CHF	Sveitsin frangia	1,2378	KRW	Etelä-Korean wonia	1 546,23
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	11,0814
NOK	Norjan kruunua	7,8200	CNY	Kiinan juan renminbiä	8,6273
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,4950
CZK	Tšekin korunaa	25,475	IDR	Indonesian rupiaa	12 244,66
HUF	Unkarin forinttia	305,30	MYR	Malesian ringgitiä	4,2907
LTL	Liettuan litiä	3,4528	PHP	Filippiinien pesoa	58,927
LVL	Latvian latia	0,7045	RUB	Venäjän ruplaa	41,8304
PLN	Puolan zlotya	4,4200	THB	Thaimaan bahtia	42,072
RON	Romanian leuta	4,3643	BRL	Brasilian realia	2,4043
TRY	Turkin liiraa	2,4686	MXN	Meksikon pesoa	18,5448
			INR	Intian rupiaa	69,5840

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

**Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean kokouksessaan 26. maaliskuuta 2010 antama lausunto alustavasta päätösluonnoksesta asiassa COMP/38.344 (1) – Jänneteräs**

(2011/C 339/03)

1. Neuvoa-antava komitea yhtyy tosiseikkoja koskevaan Euroopan komission arvioon, jonka mukaan kyseessä on SEUT-sopimuksen 101 artiklassa ja ETA-sopimuksen 53 artiklassa tarkoitettu sopimus ja/tai yhdenmukaistettu menettelytapa.
2. Neuvoa-antava komitea on samaa mieltä siitä, että sopimukset ja/tai yhdenmukaistetut menettelytavat muodostavat jänneteräkseen liittyvän yhtenäisen ja jatkuvan rikkomisen siltä ajalta, kun ne olivat olemassa.
3. Neuvoa-antava komitea on Euroopan komission kanssa samaa mieltä siitä, että sopimusten ja/tai yhdenmukaistettujen menettelytapojen tarkoituksena on kilpailun rajoittaminen.
4. Neuvoa-antava komitea on Euroopan komission kanssa samaa mieltä rikkomisten arvioidusta kestosta kunkin kohdeyrityksen osalta.
5. Neuvoa-antava komitea yhtyy Euroopan komission päätösluonnokseen siltä osin kuin siinä todetaan, että päätösluonnoksen kohdeyritysten välisellä sopimuksella oli mahdollisesti tuntuva vaikutus EU:n jäsenvaltioiden ja ETA:n sopimuspuolten väliseen kauppaan.
6. Neuvoa-antava komitea on samaa mieltä Euroopan komission kanssa tämän päätösluonnoksesta päätöksen kohteena olevien yritysten suhteen, erityisesti vastuun jakamisesta kyseessä olevien konsernien emoyhtiöille.
7. Neuvoa-antava komitea suosittelee tämän lausunnon julkaisemista *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

**Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean kokouksessaan 25. kesäkuuta 2010 antama lausunto alustavasta päätösluonnoksesta asiassa COMP/38.344 (2) – Jänneteräs**

(2011/C 339/04)

1. Neuvoa-antava komitea on Euroopan komission kanssa samaa mieltä siitä, että yrityksille, joille päätösluonnos on osoitettu, olisi määrättävä sakko.
  2. Neuvoa-antava komitea on Euroopan komission kanssa samaa mieltä sakkojen perusmääristä.
  3. Neuvoa-antava komitea on Euroopan komission kanssa samaa mieltä lieventävistä ja raskauttavista seikoista.
  4. Neuvoa-antava komitea on Euroopan komission kanssa samaa mieltä sakkojen alennusmääristä, jotka perustuvat sakoista vapauttamisesta ja sakkojen lieventämisestä vuonna 2002 annettuun tiedonantoon.
  5. Neuvoa-antava komitea yhtyy Euroopan komission arvioon maksukyvyttömyysväitteistä.
  6. Neuvoa-antava komitea on Euroopan komission kanssa samaa mieltä sakkojen lopullisista määristä.
  7. Neuvoa-antava komitea suosittelee tämän lausunnon julkaisemista *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.
-

**Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus asiassa COMP/38.344 – Jänneteräs**

(laadittu tietyissä kilpailuasioita koskevissa menettelyissä kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan toimivaltuuksista 23 päivänä toukokuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/462/EY, EHTY 15 ja 16 artiklan mukaisesti – EYVL L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2011/C 339/05)

Asia koskee eurooppalaisten jänneteräksen valmistajien pitkäaikaisia hinta- ja kiintiöjärjestelyjä.

**I. KIRJALLINEN MENETTELY****1. Väitetiedoksianto ja taustaa**

Komissio antoi 30 päivänä syyskuuta 2008 väitetiedoksiannon tiedoksi 40 yritykselle, jäljempänä 'osapuolet', jotka muodostavat 18 yritysryhmittymää.

Komission tutkimus käynnistyi asiakirjoista, jotka Bundeskartellamt toimitti komissiolle vuonna 2002. Lisäksi eräs yritys teki sakoista vapauttamisesta ja sakkojen lieventämisestä vuonna 2002 annetussa tiedonannossa<sup>(1)</sup> tarkoitetun sakoista vapauttamista koskevan hakemuksen. Sen jälkeen kun komissio oli myöntänyt yritykselle ehdollisen vapautuksen sakoista, se teki yllätystarkastuksia useiden jänneteräksen tuottajien sekä yhden muun yrityksen tiloihin. Komissio vastaanotti tarkastustensa jälkeen lisää sakoista vapauttamista koskevia hakemuksia. Ennen kuin komissio antoi väitetiedoksiannon, se ilmoitti kyseisille yrityksille, ettei sakoista vapauttaminen ollut mahdollista, sekä kertoi alustavat päätelmänsä sakon alentamismahdollisuudesta ja ilmoitti mahdollisen alennuksen suuruusluokan.

Komissio katsoi keräämiensä tietojen perusteella alustavasti, että osapuolet olivat osallistuneet eripituisia aikoja 1 päivästä tammikuuta 1984 alkaen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'SEUT-sopimus', 101 artiklan sekä 1 päivästä tammikuuta 1994 alkaen ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohdan yhteen jatkuvaan rikkomiseen ja/tai toistuvaan rikkomiseen 19 päivään syyskuuta 2002 saakka.

**2. Tutustuminen asiakirja-aineistoon**

Osapuolille annettiin asiakirja-aineisto DVD-levyllä lokakuussa 2008. Osapuolilla oli myös mahdollisuus tutustua suullisiin ja kirjallisiin sakoista vapauttamista tai niiden lieventämistä koskeviin lausuntoihin komission tiloissa. Tältä osin panen tyytyväisenä merkille, että yksikään osapuolista ei ole ilmoittanut ongelmista asiakirja-aineistoon tutustumisessa huolimatta aineiston laajuudesta ja monimutkaisuudesta.

**3. Kirjallisen vastauksen määräaika**

Osapuolille oli alun perin myönnetty kuuden viikon määräaika, joka alkoi DVD-levyn vastaanottamisen jälkeisestä päivästä ja jonka kuluessa niiden oli vastattava väitetiedoksiantoon kirjallisesti. Moni osapuolista esitti perustellun pyynnön määräajan pidentämiseksi, ja pyyntöön suostuttiin. Kaikki osapuolet toimittivat vastauksensa ajoissa.

**II. SUULLINEN KÄSITTELY**

Suullinen kuuleminen järjestettiin 11 ja 12 päivänä helmikuuta 2009, ja siihen osallistuivat neljää lukuun ottamatta kaikkien osapuolten edustajat.

Erityisesti yhden yrityksen suullisessa kuulemisessä, jossa eräs henkilö antoi lausunnon, kiistettiin voimakkaasti väitetiedoksiannossa esitetyt seikat yrityksen väitetystä osallistumisesta kartelliin. Kyseinen yritys toimitti muun muassa todisteita siitä, että se harjoitti kyseisellä ajanjaksolla aggressiivista kilpailua. Yritys esitti vastaavia perusteluja myös kirjallisessa vastauksessaan.

**III. PÄÄTÖSLUONNOS**

Komissio esittää päätösluonnoksessaan pääpiirteissään samat väitteet kuin väitetiedoksiannossa. Osapuolten kirjallisten ja suullisten lausuntojen pohjalta kartellin kohteena olevia tuotteita ja väitetyt kilpailunvastainen toiminnan luonnetta on kuitenkin hieman rajattu.

<sup>(1)</sup> Komission tiedonanto sakoista vapauttamisesta ja sakkojen lieventämisestä kartelleja koskevissa asioissa (EYVL C 45, 19.2.2002, s. 3).

Päätösluonnoksesta on jätetty pois neljä niistä osapuolista (eli oikeushenkilöistä), joille väitetiedoksianto oli osoitettu. Näiden joukossa on myös edellä II kohdassa mainittu yritys. Vaikka päätösluonnoksessa esitetty rikkomisen kokonaiskesto on sama kuin väitetiedoksiannossa, on eräiden yritysten ja osapuolten osallistumisen kestoa lyhennetty.

Sakkojen laskennasta vuonna 2006 annettujen suuntaviivojen osalta väitetiedoksiannossa mainittiin useita yrityksiä, jotka olivat mahdollisesti kartellin johtajia, mutta tätä ei ole toistettu enää päätösluonnoksessa. Lisäksi niiden yritysten määrä, joiden on todettu syyllistyneen toistuvaan rikkomiseen, on vähentynyt päätösluonnoksessa. Samoin päätösluonnoksessa siteerataan vähemmän aiempia päätöksiä.

Lopuksi totean, että komissio ilmoittaa päätösluonnoksessa yleisesti aikovansa soveltaa kaikkien yritysten osalta tuoreimpia liikevaihtoa koskevia tietoja laskeakseen sakolle asetetun enimmäismäärän, joka on 10 prosenttia liikevaihdosta (samalla kuitenkin noudattaen asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan 2 kohdassa määriteltyä ylärajaa). Samalla komissio ottaa huomioon viimeaikaisen talous- ja finanssikriisin ja sen vaikutuksen osapuolten liikevaihtoon. Tämä tulkintavaihtoehto on siis osapuolten kannalta edullinen. Yhden osapuolen kohdalla komissio on kuitenkin tarkastellut aiemman vuoden tilannetta, sillä kyseinen osapuoli ei ole moneen vuoteen tuottanut liikevaihtoa.

Päätösluonnoksen voidaan katsoa liittyvän vain sellaisiin väitteisiin, joista osapuolilla on ollut tilaisuus esittää näkemyksiään.

#### IV. PÄÄTELMÄ

Edellä esitettyjen huomautusten perusteella voidaan katsoa, että asian käsittelyssä on kunnioitettu kaikkien osapuolten oikeutta tulla kuulluksi.

Brysselissä 29 päivänä kesäkuuta 2010.

Michael ALBERS

---



**Tiivistelmä komission päätöksestä,  
annettu 30 päivänä kesäkuuta 2010,**

**Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 artiklan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan mukaisesta menettelystä seuraavia yrityksiä vastaan: ArcelorMittal, Emesa/Galycas/ArcelorMittal (Espanña), GlobalSteelWire/Tycsa, Proderac, Companhia Previdente/Socitrel, Fapricela, Nedri/HIT Groep, WDI/Pampus, DWK/Saarstahl, voestalpine Austria Draht, Rautaruukki/Ovako, Italcables/Antonini, Redaelli, CB Trafilati Acciai, I.T.A.S., Ori Martin/Siderurgica Latina Martin, Emme Holding**

**(Asia COMP/38.344 – Jänneteräs)**

*(annettu tiedoksi numerolla K(2010) 4387 (lopullinen), sellaisena kuin se on muutettuna 30 päivänä syyskuuta 2010 tehdyllä komission päätöksellä, joka on annettu tiedoksi numerolla K(2010) 6676 (lopullinen), ja 4 päivänä huhtikuuta 2011 annetulla komission päätöksellä, joka on annettu tiedoksi numerolla K(2011) 2269 (lopullinen))*

**(Ainoastaan englannin-, espanjan-, hollannin-, italian-, portugalin- ja saksankieliset tekstit ovat todistusvoimaiset)**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2011/C 339/06)

*Komissio hyväksyi 30 päivänä kesäkuuta 2010 päätöksen, joka koskee Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'SEUT-sopimus', 101 artiklassa ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'ETA-sopimus', 53 artiklassa tarkoitettua menettelyä ja jota on muutettu komission 30 päivänä syyskuuta 2010 ja 4 päivänä huhtikuuta 2011 antamilla päätöksillä. Komissio julkaisee osapuolten nimet ja päätöksen olennaisen sisällön sekä mahdollisesti määrättävät seuraamukset neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 <sup>(1)</sup> 30 artiklan säännösten mukaisesti. Se ottaa huomioon yritysten oikeudet edut sen suhteen, ettei niiden liikesalaisuuksia paljasteta.*

## 1. JOHDANTO

- (1) Kyseinen päätös koskee 36:ta oikeushenkilöä, jotka kuuluvat 17:ään jänneteräsyritykseen, ja niiden osallistumista SEUT-sopimuksen 101 artiklan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan yhtenäiseen ja jatkuvaan rikkomiseen. Ne osallistuivat hinnoista sopimiseen, kiintiöistä sopimiseen, asiakaskunnan jakamiseen ja kaupallisesti arkaluonteisten tietojen vaihtoon jänneteräsalan kartellissa, joka ei kata tiettyjä erikoistuotteita. Kartelli toimi tammikuusta 1984 syyskuuhun 2002 ja ulottui kaikkiin maihin, jotka muodostivat tuolloin 15 jäsenvaltion EU:n, lukuun ottamatta Yhdistynyttä kuningaskuntaa, Irlantia ja Kreikkaa. Kartellin vaikutukset ulottuivat myös Norjaan. Kartellin toiminta loppui vuonna 2002, jolloin DWK/Saarstahl paljasti sen komission julkaistua kyseisenä vuonna sakkojen määräämättä jättämistä tai lieventämistä koskevan tiedonannon <sup>(2)</sup>.

## 2. ASIAN KUVAUS

### 2.1 Menettely

- (2) Asian käsittely aloitettiin DWK Drahtwerk Köln GmbH:n (DWK) 18 päivänä kesäkuuta 2002 esittämän sakoista vapauttamista koskevan hakemuksen perusteella.
- (3) Saatujen tietojen johdosta 19 ja 20 päivänä syyskuuta 2002 tehtiin tarkastuksia 14 yrityksen toimitiloissa kuudessa maassa.

- (4) Komissio vastaanotti tarkastustensa jälkeen 21 päivänä syyskuuta 2002 ja 28 päivänä kesäkuuta 2007 välisenä aikana sakoista vapauttamista tai niiden lieventämistä koskevat hakemukset kuudelta yritykseltä. Neljä yritystä myös toimitti vastauksena tietopyyntöön tietoja, jotka osoittivat niiden osallistuneen kartellin toimintaan.

- (5) Kun asia oli tutkittu, käsiteltiin useita kaikille niille yrityksille osoitettuja tietopyyntöjä, jotka olivat osallisina kilpailuvastaisissa järjestelyissä, ja 7 ja 8 päivänä kesäkuuta 2006 tehtiin lisätarkastus kartellin (italialaisen) jäsenen ulkopuolisen konsultin (...) toimitiloihin.

- (6) Väitetiedoksianto annettiin 30 päivänä syyskuuta 2008, ja suullinen kuuleminen järjestettiin 11 ja 12 päivänä helmikuuta 2009.

- (7) Komissio teki 30 päivänä kesäkuuta 2010 päätöksen ja 30 päivänä syyskuuta 2010 muutospäätöksen, jossa se korjasi joitakin virheitä sakkolaskelmassa.

- (8) Komissio teki 4 päivänä huhtikuuta 2011 toisen muutospäätöksen, jossa se käytti harkintavaltaansa ja alensi neljän kartelliin osallistuneen oikeushenkilön yksin maksattavaksi määrättyjä sakkoja siten, että sakko laskettiin ainoastaan

<sup>(1)</sup> EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1.

<sup>(2)</sup> Tämä oli vielä sakoista vapauttamisesta ja sakkojen lieventämisestä kartelleja koskeissa asioissa vuonna 2002 annetun komission tiedonannon mukaista (EYVL C 45, 19.2.2002, s. 3).

niiltä ajanjaksoilta, jolloin kyseiset oikeushenkilöt osallistuivat kartelliin ilman nykyisiä emoyhtiöitään, jotta sakot eivät olisi suhteettoman suuria niiden omaan kokoon ja liikevaihtoon nähden. Komissio alensi nämä sakot kymmenen prosenttiin kyseisten oikeushenkilöiden omasta liikevaihdosta.

## 2.2 Yhteenveto rikkomisesta

- (9) Kyseessä oleva asia koskee SEUT-sopimuksen 101 artiklan ja 1 tammikuuta 1994 alkaen myös ETA-sopimuksen 53 artiklan rikkomista jänneteräksen alalla eräitä erikoistuotteita lukuun ottamatta. Jänneteräksellä tarkoitetaan pitkää kierteistä teräslankaa, jota käytetään rakennustyömailla betonin kanssa perustuksissa, parvekkeissa tai silloissa. Lisäksi sitä käytetään maanalaisten rakenteiden ja siltojen rakentamisessa.
- (10) Kartelliin osallistuneet tavarantoimittajat osallistuivat hinnoista ja kiintiöistä sopimiseen, asiakaskunnan jakamiseen ja kaupallisesti arkaluonteisten tietojen vaihtoon yli 18 vuoden ajan, vähintään 1 päivän tammikuuta 1984 ja 19 päivän syyskuuta 2002 välisen ajan. Ne myös valvoivat hintoja, asiakkaita ja kiintiöitä koskevia sopimuksia kansallisten koordinaattoreiden ja kahdenvälisen yhteyksien avulla. Jotkin toimittajat osallistuivat lisäksi erityisjärjestelyyn, jolla asiakkaita ohjattiin eräälle pohjoismaiselle suurasiaakkaalle. Rikkominen kuuluu luonteensa vuoksi vakavimpiin SEUT-sopimuksen 101 artiklan vastaisiin rikkomisiin.

(11) Kartelli oli yleiseurooppalainen järjestely, josta käytettiin ensin nimitystä ”Zürichin klubi” sveitsiläisen kaupungin mukaan, jossa kartellin ensimmäiset kokoukset pidettiin. Myöhemmin nimitys muuttui ”Euroopan klubiksi”. Kartellilla oli myös kaksi alueellista haaraa: toinen Italiassa (”Italian klubi”) ja toinen Espanjan ja Portugalin alueella (”Espanjan klubi”). Kartellin eri järjestelyt muodostivat yhden monimutkaisen ja jatkuvan rikkomisen, sillä ne liittyivät toisiinsa alueellisesti, jäsenistöltään ja ajallisesti. Lisäksi järjestelyillä oli sama päämäärä ja niissä käytettiin samoja mekanismeja. Kartellin tavoitteena oli vakauttaa toimittajien markkinaosuudet ja hinnat ja toisaalta helpottaa hintojen nostoa. Tämän saavuttamiseksi sovittiin kiintiöistä, hinnoista ja/tai asiakaskunnan jakamisesta. Sopimuksia valvottiin ja korvausmekanismeja perustettiin. Eri järjestelyjen osallistujat olivat lisäksi selvillä toistensa pyrkimyksistä vakauttaa markkinaosuuksia/hintoja, ja ne pyrkivät sopimaan keskinäisestä tasapainosta sekä määräämään hinnat yhdessä.

(12) Kartelliin osallistuneet yritykset tapasivat yleensä virallisten kokousten yhteydessä hotelleissa ympäri Eurooppaa. Komissiolla on todisteita yli 550:stä kartellin kokouksesta.

## 2.3 Yritykset, joille päätös on osoitettu, ja rikkomisen kesto

(13) Yritykset, joille päätös on osoitettu, osallistuivat rikkomiseen ainakin seuraavina ajanjaksoina:

	Yritykset	Osallistumisajanjakso
1.	a) ArcelorMittal Wire France SA b) ArcelorMittal Fontaine SA c) ArcelorMittal Verderio Srl ja d) ArcelorMittal	1.1.1984–19.9.2002 20.12.1984–19.9.2002 3.4.1995–19.9.2002 1.7.1999–19.9.2002
2.	a) Emesa-Trefilería SA b) Industrias Galycas SA c) ArcelorMittal España SA ja d) ArcelorMittal	30.11.1992–19.9.2002 15.12.1992–19.9.2002 2.4.1995–19.9.2002 18.2.2002–19.9.2002
3.	a) Moreda-Riviere Trefilerías SA b) Trenzas y Cables de Acero PSC, SL c) Trefilerías Quijano SA ja d) Global Steel Wire SA	10.6.1993–19.9.2002 26.3.1998–19.9.2002 15.12.1992–19.9.2002 15.12.1992–19.9.2002
4.	SOCITREL — Sociedade Industrial de Trefilaria SA and Companhia Previdente — Sociedade de Controle de Participações Financeiras SA	7.4.1994–19.9.2002
5.	voestalpine Austria Draht GmbH ja voestalpine AG	15.4.1997–19.9.2002
6.	Fapricela Industria de Trefilaria SA	2.12.1998–19.9.2002

	Yritykset	Osallistumisajanjakso
7.	Proderac Productos Derivados del Acero SA	24.5.1994–19.9.2002
8.	a) Westfälische Drahtindustrie GmbH b) Westfälische Drahtindustrie Verwaltungsgesellschaft GmbH & Co. KG c) Pampus Industriebeteiligungen GmbH & Co. KG	1.1.1984–19.9.2002 3.9.1987–19.9.2002 1.7.1997–19.9.2002
9.	a) Nedri Spanstaal BV b) Hit Groep BV	1.1.1984–19.9.2002 1.1.1998–17.1.2002
10.	DWK Drahtwerk Köln GmbH ja Saarstahl AG	9.2.1994–6.11.2001
11.	Ovako Hjulbro AB, Ovako Dalwire Oy Ab, Ovako Bright Bar AB ja Rautaruukki Oyj	23.10.1997–31.12.2001
12.	Italcables SpA ja Antonini SpA	24.2.1993–19.9.2002
13.	Redaelli Tecna SpA	1.1.1984–19.9.2002
14.	CB Trafalati Acciai SpA	23.1.1995–19.9.2002
15.	I.T.A.S. — Industria Trafileria Applicazioni Speciali — SpA	24.2.1993–19.9.2002
16.	a) Siderurgica Latina Martin SpA ja b) ORI Martin SA	10.2.1997–19.9.2002 1.1.1999–19.9.2002
17.	Emme Holding SpA	4.3.1997–19.9.2002

## 2.4 Korjaavat toimenpiteet

### 2.4.1 Sakon perusmäärä

- (14) Komissio otti sakkoja määrittäessään huomioon yritysten myynnin kyseisillä markkinoilla kartellin päättymistä edeltävänä vuonna (2001, paitsi DWK:n osalta 2000), kartellin maantieteellisen laajuuden ja pitkäaikaisuuden sekä sen, että kyseessä oli erittäin vakava rikkominen.

### 2.4.2 Perusmäärään tehtävät mukautukset

#### 2.4.2.1 Raskauttavat tai lieventävät seikat

- (15) Komissio korotti ArcelorMittal Fontainen ja ArcelorMittal Wire Francen sakkoja, koska niitä oli jo sakotettu aikaisemmin kartelliin kuulumisesta. Myös Saarstahlia oli sakotettu aikaisemmin teräspalkkikartelliin kuulumisesta, mutta se vapautettiin kokonaan tätä kartellia koskevista sakoista, koska se toimitti komissiolle ensimmäisenä tietoja vuonna 2002 annetun, sakoista vapauttamista ja sakkojen lieventämistä koskevan tiedonannon nojalla.

- (16) Komissio alensi Proderacin ja Emme Holdingin sakkoja 5 prosentilla, koska niiden osallistuminen kartelliin oli vähäisempää. ArcelorMittal Espanan sakkoja alennettiin 15 prosentilla sen mainitun tiedonannon soveltamisalan ulkopuolella tekemän yhteistyön vuoksi.

### 2.4.2.2 Liikevaihtoon sovellettava 10 prosentin yläraja

- (17) Useiden yritysten sakko olisi ylittänyt lailliseksi ylärajaksi määrätyn 10 prosenttia vuoden 2009 liikevaihdosta, joten sakko alennettiin sen vuoksi tälle tasolle.

### 2.4.3 Vuoden 2002 tiedonannon soveltaminen

- (18) Komissio vapautti DWK/Saarstahlin kokonaan sakosta ja alensi sakkoja vuonna 2002 annetun, sakoista vapauttamista ja sakkojen lieventämistä koskevan tiedonannon nojalla tehdyn yhteistyön vuoksi seuraavasti: Italcables/Antonini (50 %), Nedri (25 %), Emesa ja Galycas (5 %), ArcelorMittal ja sen tytäryhtiöt (20 %) ja WDI/Pampus (5 %). Redaelli ja SLM eivät täyttäneet yhteistyötä koskevia vaatimuksia, minkä vuoksi niiden sakkoja ei alennettu.

### 2.4.4 Maksukyky

- (19) Komissio hyväksyi kolme maksukyvyttömyyttä koskevaa hakemusta ja myönsi 25 prosenttia, 50 prosenttia ja 75 prosenttia alennusta määräämistään sakoista. Komissio oli saanut 13 maksukyvyttömyyttä koskevaa hakemusta sakkojen laskentaa koskevien vuoden 2006 suuntaviivojen perusteella.

## 3. PÄÄTÖS

(20) Asetuksen (EY) N:o 1/2003 23 artiklan 2 kohdan mukaisesti määrättiin seuraavat sakot:

1.	45 705 600 EUR	ArcelorMittal Wire France SA ja ArcelorMittal Fontaine SA, josta yritys Mittal Verderio Srl on yhteisvastuullisesti vastuussa 32 353 600 EUR osalta; josta yritys Mittal SA on yhteisvastuullisesti vastuussa 31 680 000 EUR osalta.
2.	36 720 000 EUR	ArcelorMittal España SA, josta yritys ArcelorMittal SA on yhteisvastuullisesti vastuussa 8 256 000 EUR osalta; josta yritys Emesa — Trefilería SA on yhteisvastuullisesti vastuussa 2 576 400 EUR osalta; josta yritys Industrias Galycas SA on yhteisvastuullisesti vastuussa 868 300 EUR osalta.
3.	54 389 000 EUR	Yhteisvastuullisesti Global Steel Wire SA ja Moreda-Riviere Trefilerías SA, josta yritys Trenzas y Cables de Acero PSC, SL on yhteisvastuullisesti vastuussa 40 000 000 EUR osalta; josta yritys Trefilerías Quijano SA on yhteisvastuullisesti vastuussa 4 190 000 EUR osalta.
4.	12 590 000 EUR	Yhteisvastuullisesti Companhia Previdente — Sociedade de Controle de Participações Financeiras SA ja SOCITREL — Sociedade Industrial de Trefilaria SA
5.	22 000 000 EUR	Yhteisvastuullisesti voestalpine AG ja voestalpine Austria Draht GmbH.
6.	8 874 000 EUR	Fapricela — Indústria de Trefilaria SA
7.	482 250 EUR	Proderac Productos Derivados del Acero SA
8.	46 550 000 EUR	Westfälische Drahtindustrie GmbH, josta yritys Westfälische Drahtindustrie Verwaltungsgesellschaft GmbH & Co. KG on yhteisvastuullisesti vastuussa 38 855 000 EUR osalta; josta yritys Pampus Industriebeteiligungen GmbH & Co. KG on yhteisvastuullisesti vastuussa 15 485 000 EUR osalta.
9.	6 934 000 EUR	HIT Groep BV, josta yritys Nedri Spanstaal BV on yhteisvastuullisesti vastuussa 5 056 500 EUR osalta.
10.	0 EUR	Yhteisvastuullisesti Saarstahl AG ja DWK Drahtwerk Köln GmbH.
11.	4 300 000 EUR	Yhteisvastuullisesti Rautaruukki Oyj ja Ovako Bright Bar AB, josta yritys Ovako Hjulbro AB on yhteisvastuullisesti vastuussa 1 808 000 EUR osalta; josta yritys Ovako Dalwire Oy Ab on yhteisvastuullisesti vastuussa 554 000 EUR osalta.
12.	2 386 000 EUR	Italcables SpA, josta yritys Antonini SpA on yhteisvastuullisesti vastuussa 22 500 EUR osalta.

13.	6 341 000 EUR	Redaelli Tecna SpA
14.	2 552 500 EUR	CB Trafilati Acciai SpA
15.	843 000 EUR	I.T.A.S. — Industria Trafileria Applicazioni Speciali — SpA
16.	15 956 000 EUR	Siderurgica Latina Martin SpA, josta yritys ORI Martin SA on yhteisvastuullisesti vastuussa 14 000 000 EUR osalta.
17.	3 249 000 EUR	Emme Holding SpA

## JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

## Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet kalastuksen lopettamisesta

(2011/C 339/07)

Yhteisön valvontajärjestelmästä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattaminen, 20 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009 <sup>(1)</sup> 35 artiklan 3 kohdan mukaisesti on tehty päätös seuraavassa taulukossa määritellyn kalastuksen lopettamisesta:

Kalastuksen lopettamisen päivämäärä ja kelloaika	24.10.2011
Kesto	24.10.2011–31.12.2011
Jäsenvaltio	Portugali
Kalakanta tai kalakantaryhmä	RED/51214D
Laji	Punasimppu (syvien vesien pelaginen laji) – ( <i>Sebastes</i> spp.)
Alue	EU:n ja kansainväliset vedet alueella V sekä kansainväliset vedet alueilla XII ja XIV
Kalastusalusyyppi/-tyypit	—
Viitenumero	—

Linkki jäsenvaltion päätökseen:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_fi.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_fi.htm)

(1) EUVL L 343, 22.12.2009, s. 1.

**Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet kalastuksen lopettamisesta**

(2011/C 339/08)

Yhteisön valvontajärjestelmästä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattaminen, 20 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009<sup>(1)</sup> 35 artiklan 3 kohdan mukaisesti on tehty päätös seuraavassa taulukossa määritellyn kalastuksen lopettamisesta:

Kalastuksen lopettamisen päivämäärä ja kelloaika	31.10.2011
Kesto	31.10.2011–31.12.2011
Jäsenvaltio	Ruotsi
Kalakanta tai kalakantaryhmä	POK/2A34.
Laji	Seiti ( <i>Pollachius virens</i> )
Alue	Alueet IIIa ja IV, EU:n vedet alueilla IIa, IIb ja IIc sekä osa-alueilla 22–32
Kalastusalustyyppi/-tyypit	—
Viitenumero	—

Linkki jäsenvaltion päätökseen:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_fi.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_fi.htm)

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 22.12.2009, s. 1.

**Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet kalastuksen lopettamisesta**

(2011/C 339/09)

Yhteisön valvontajärjestelmästä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattaminen, 20 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009 (1) 35 artiklan 3 kohdan mukaisesti on tehty päätös seuraavassa taulukossa määritellyn kalastuksen lopettamisesta:

Kalastuksen lopettamisen päivämäärä ja kellonaika	23.10.2011
Kesto	23.10.2011–31.12.2011
Jäsenvaltio	Ranska
Kalakanta tai kalakantaryhmä	HER/4AB.
Laji	Silli ( <i>Clupea harengus</i> )
Alue	EU:n ja Norjan vedet alueella IV linjan 53° 30' pohjoista leveyttä pohjoispuolella
Kalastusalusyyppi/-tyypit	—
Viitenumero	1152436

Linkki jäsenvaltion päätökseen:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_fi.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_fi.htm)

(1) EUVL L 343, 22.12.2009, s. 1.



**Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet kalastuksen lopettamisesta**

(2011/C 339/10)

Yhteisön valvontajärjestelmästä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattaminen, 20 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009 <sup>(1)</sup> 35 artiklan 3 kohdan mukaisesti on tehty päätös seuraavassa taulukossa määritellyn kalastuksen lopettamisesta:

Kalastuksen lopettamisen päivämäärä ja kellonaika	17.10.2011
Kesto	17.10.2011–31.12.2011
Jäsenvaltio	Tanska
Kalakanta tai kalakantaryhmä	LIN/3A/BCD
Laji	Molva ( <i>Molva molva</i> )
Alue	IIIa sekä EU:n vedet osa-alueilla 22–32
Kalastuslustyypit/-tyypit	—
Viitenumero	—

Linkki jäsenvaltion päätökseen:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_fi.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_fi.htm)

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 22.12.2009, s. 1.

**Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet kalastuksen lopettamisesta**

(2011/C 339/11)

Yhteisön valvontajärjestelmästä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattaminen, 20 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009 (1) 35 artiklan 3 kohdan mukaisesti on tehty päätös seuraavassa taulukossa määritellyn kalastuksen lopettamisesta:

Kalastuksen lopettamisen päivämäärä ja kelloaika	31.10.2011
Kesto	31.10.2011–31.12.2011
Jäsenvaltio	Ruotsi
Kalakanta tai kalakantaryhmä	COD/2A3AX4
Laji	Turska ( <i>Gadus morhua</i> )
Alue	Alue IV, EU:n vedet alueella Ila sekä se alueen IIIa osa, joka ei kuulu Skagerrakiin ja Kattegatiin
Kalastusalusyyppi/-tyypit	—
Viitenumero	—

Linkki jäsenvaltion päätökseen

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_fi.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_fi.htm)

---

(1) EUVL L 343, 22.12.2009, s. 1.

## V

(Ilmoitukset)

## HALLINNOLLISET MENETTELYT

EUROOPAN AMMATILLISEN KOULUTUKSEN  
KEHITTÄMISKESKUS (CEDEFOP)**Johtajan (m/n) toimea koskeva hakuilmoitus (Palkkaluokka AD 14)**

(2011/C 339/12)

Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus Cedefop on Euroopan unionin elin, joka sijaitsee Thessalonikissa, Kreikassa. Se avustaa Euroopan komissiota ja muita sidosryhmiä ammatillisen koulutuksen edistämisessä ja kehittämisessä.

Johtajana vastaat Cedefopin johtamisesta, hallinnoimisesta ja edustamisesta ja olet vastuuvollinen sen johtokunnalle. Tunnet hyvin EU-organisaation toimielinkehyksen ja nautit työskentelystä ylimmällä tasolla kansainvälisessä ympäristössä. Sopimus tehdään viideksi vuodeksi ja se voidaan uusia.

Yksityiskohtainen kuvaus vaaditusta pätevyydestä ja kokemuksesta sisältyy hakuilmoitukseen, ja siinä mainitaan seuraavat asiat:

- EU:n jäsenvaltion kansalaisuus
- voit hoitaa viisivuotisen tehtävän kokonaan ennen pakollista eläkeikää
- korkeakoulututkinto, mieluiten Cedefopin alaan liittyvä
- korkeakoulututkinnon suorittamisen jälkeen 15 vuoden työkokemus, josta vähintään 5 vuotta Cedefopin toimintaan liittyviltä aloilta ja vähintään 5 vuotta korkean tason johtotehtävissä
- hyvä kielitaito
- kyky johtaa ja motivoida kansainvälistä organisaatiota
- kyky toimia vuorovaikutuksessa ja neuvotella ylemmällä johtotasolla EU:n toimielinten, julkisten viranomaisten ja työmarkkinaosapuolten kanssa.

Hakulomake sisältyy hakuilmoitukseen, joka on saatavilla Cedefopin Internet-sivuilta <http://www.cedefop.europa.eu>

Hakemukset on lähetettävä viimeistään 9. tammikuuta 2012, josta postileima on todisteena.

Henkilöstöyrittäjä avustaa hakijoiden arvioinnissa.

---

## KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

## EUROOPAN KOMISSIO

## Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.6401 – Waterland/Alychlo/Omega Pharma)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2011/C 339/13)

1. Komissio vastaanotti 9 päivänä marraskuuta 2011 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004<sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla hollantilainen yritys Waterland Private Equity Investment B.V. (Waterland) ja belgialaisen yksityishenkilön Marc Coucken määräysvallassa oleva yritys Alychlo NV hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan belgialaisessa yrityksessä Omega Pharma NV (Omega) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Waterland: hallinnoi pääomasijoitusrahastoja, jotka sijoittavat useilla aloilla, kuten terveydenhuollon, matkailun ja vakuutus toiminnan aloilla, toimiviin yrityksiin,
- Alychlo NV: holdingyhtiö,
- Omega: terveystuotteiden ja hygieniatuotteiden toimittaja.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.

4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.6401 – Waterland/Alychlo/Omega Pharma seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

(1) EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.6407 – Apache/Mobil North Sea)**  
**Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**  
**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**  
(2011/C 339/14)

1. Komissio vastaanotti 11 päivänä marraskuuta 2011 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004<sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yhdysvaltalainen yritys Apache Corporation hankkii sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua määräysvallan yhdysvaltalaiseen ExxonMobil-yhtymään kuuluvassa caymansaarelaisessa yrityksessä Mobil North Sea Limited (MNSL) ostamalla omaisuutta.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - Apache Corporation: maakaasun, raakaöljyn ja maakaasukondensaattien etsintä, jalostus ja tuotanto,
  - MNSL: raakaöljyn ja maakaasun tuotanto, jalostus ja myynti.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston EY:n sulautuma-asetuksen<sup>(2)</sup> nojalla.
4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.6407 – Apache/Mobil North Sea seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32 ("tiedonanto yksinkertaistetusta menettelystä").

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä****(Asia COMP/M.6403 – Volkswagen/KPI Polska/Skoda Auto Polska/VW Bank Polska/VW Leasing Polska)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2011/C 339/15)

1. Komissio vastaanotti 14 päivänä marraskuuta 2011 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004<sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla saksalainen yritys Volkswagen AG (VW) hankkii sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettun määräysvallan puolalaisissa yrityksissä KPI Polska Sp. z o.o. (KPI Polska), Skoda Auto Polska SA (Skoda Auto Polska), Volkswagen Bank Polska SA (VW Bank Polska) ja Volkswagen Leasing Polska Sp z o.o. (VW Leasing Polska) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- VW: moottoriajoneuvojen (henkilöautojen, kevyiden hyötyajoneuvojen, kuorma-autojen, linja-autojen ja linja-autojen alustojen) sekä varaosien ja tarvikkeiden ja dieselmoottoreiden valmistus, myynti ja jakelu ja rahoituspalvelujen tarjonta,
- KPI Polska: tiettyjen Volkswagen-henkilöautojen ja kevyiden hyötyajoneuvojen sekä niiden varaosien ja tarvikkeiden maahantuonti, jakelu ja myynti Puolassa,
- Skoda Auto Polska: Skoda-merkkisten henkilöautojen ja kevyiden hyötyajoneuvojen sekä niiden varaosien ja tarvikkeiden maahantuonti ja tukkukauppa Puolassa,
- VW Bank Polska: vähittäis- ja yritys pankkipalvelut Puolassa pääasiassa KPI Polskan ja Skoda Auto Polskan ajoneuvoasiakkaille ja jälleenmyyjille,
- VW Leasing Polska: rahoituspalvelujen tarjonta.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.

4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.6403 – Volkswagen/KPI Polska/Skoda Auto Polska/VW Bank Polska/VW Leasing Polska seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

(1) EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.6434 – Teekay/Marubeni/Maersk LNG)**  
**Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**  
**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**  
(2011/C 339/16)

1. Komissio vastaanotti 14 päivänä marraskuuta 2011 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla Teekay LNG Partners (kokonaan omistamansa tytäryhtiön Teekay LNG Operating kautta) ja japanilainen yritys Marubeni Corporation hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun välillisen yhteisen määräysvallan tanskalaisessa yrityksessä Maersk LNG A/S ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - Teekay LNG Partners: tarjoaa nesteytetyn maakaasun, nestekaasun ja raakaöljyn merikuljetuspalveluja,
  - Marubeni Corporation: toimii tuotteiden käsittelyn ja palvelujen tarjonnan alalla useilla eri aloilla, kuten maahantuonti ja vienti sekä Japanin markkinoilla toteutettavat liiketoimet, jotka liittyvät elintarvikeraaka-aineisiin, elintarviketuotteisiin, tekstiileihin, erilaisiin materiaaleihin, selluun ja paperiin, kemikaaleihin, energiaan, metalleihin ja mineraalivaroihin sekä kuljetuskalustoon ja joihin kuuluu myös offshore-toiminta. Lisäksi Marubenin toiminta kattaa energiahankkeet ja infrastruktuurin, teollisuuslaitokset ja tuotantokoneet, rahoituksen, logistiikan ja tietoteollisuuden sekä kiinteistökehitys- ja rakennuttamistoiminnan, ja se harjoittaa maailmanlaajuisia yritysinvestointi-, yritystoiminnan kehittämis- ja liikkeenjohtotoimintaa,
  - Maersk LNG A/S: tarjoaa nesteytetyn maakaasun kuljetuspalveluja erityisesti nesteytetyn maakaasun kuljetukseen suunnitelluilla aluksilla.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston EY:n sulautuma-asetuksen <sup>(2)</sup> nojalla.
4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.6434 – Teekay/Marubeni/Maersk LNG seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32 ("tiedonanto yksinkertaistetusta menettelystä").

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.6433 – Glencore International plc/Carlo Colombo SpA)**  
**Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**  
**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**  
(2011/C 339/17)

1. Komissio vastaanotti 14 päivänä marraskuuta 2011 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004<sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla jerseyläinen yritys Glencore International plc (Glencore) hankkii sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan italialaisessa yrityksessä Carlo Colombo SpA (Carlo Colombo) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Glencore: hyödykkeiden ja raaka-aineiden tuotanto ja markkinointi,

— Carlo Colombo: kuparitankojen ja puolivalmiiden kuparituotteiden tuotanto.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston EY:n sulautuma-asetuksen<sup>(2)</sup> nojalla.

4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.6433 – Glencore International plc/Carlo Colombo SpA seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32 ("tiedonanto yksinkertaistetusta menettelystä").



**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.6431 – Evonik Degussa/Treibacher Industries/JV)**  
**Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**  
**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**  
(2011/C 339/18)

1. Komissio vastaanotti 14 päivänä marraskuuta 2011 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla saksalainen yritys Evonik Industries AG (Evonik) ja itävaltalainen yritys Treibacher Industrie AG (Treibacher) hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan äskettäin perustetussa saksalaisessa yhteisyrityksessä ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - Evonik: erikoiskemikaalien tuotanto,
  - Treibacher: kemiallisten ja metallurgisten tuotteiden tuotanto,
  - yhteisyritys: tiettyjen per-happojen suojojen, erityisesti synteettisissä pesuaineissa ja -jauheissa käytettävien kemikaalien, natriumperboraatin ja natriumperkarbonaatin, tuotanto ja myynti.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston EY:n sulautuma-asetuksen <sup>(2)</sup> nojalla.
4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.6431 – Evonik Degussa/Treibacher Industries/JV seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32 ("tiedonanto yksinkertaistetusta menettelystä").

**OIKAISUJA**

**Oikaistaan Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 114 artiklan 5 kohdan mukainen tiedoksianto – EU:n yhdenmukaistamistoimenpidettä tiukemman kansallisen säädöksen käyttöönottamista koskeva lupapyyntö**

*(Euroopan unionin virallinen lehti C 309, 21. lokakuuta 2011)*

(2011/C 339/19)

Sivulla 8, ensimmäisessä kappaleessa:

*korvataan:* ”Ruotsin kuningaskunta esitti 17. toukokuuta 2011 ...”,

*seuraavasti:* ”Ruotsin kuningaskunta esitti 17. lokakuuta 2011 ...”.

---

## KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

**Euroopan komissio**

2011/C 339/13	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.6401 – Waterland/Alychlo/Omega Pharma) <sup>(1)</sup> ...	18
2011/C 339/14	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.6407 – Apache/Mobil North Sea) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	19
2011/C 339/15	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.6403 – Volkswagen/KPI Polska/Skoda Auto Polska/VW Bank Polska/VW Leasing Polska) <sup>(1)</sup> .....	20
2011/C 339/16	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.6434 – Teekay/Marubeni/Maersk LNG) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	21
2011/C 339/17	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.6433 – Glencore International plc/Carlo Colombo SpA) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	22
2011/C 339/18	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.6431 – Evonik Degussa/Treibacher Industries/JV) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	23

**Oikaisuja**

2011/C 339/19	Oikaistaan Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 114 artiklan 5 kohdan mukainen tiedoksianto – EU:n yhdenmukaistamistoimenpidettä tiukemman kansallisen säädöksen käyttöönottamista koskeva lupapyyntö (EUVL C 309, 21.10.2011) .....	24
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## TILAUSHINNAT 2011 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

## Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**

